

## ABSTRAK

**Yusi Afiah. 2018. Analisis Penggunaan *Umgangssprache* dalam Film Berbahasa Jerman. Bandung. Departemen Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra: Universitas Pendidikan Indonesia.**

Para pembelajar bahasa Jerman sering mengalami kesulitan untuk memahami ujaran yang mereka dengar dalam film, siaran radio, atau lagu. Banyak faktor yang menyebabkan mereka kesulitan memahaminya, salah satunya yaitu karena adanya penggunaan *Umgangssprache* dalam media tersebut dan mereka belum mengenalinya. *Umgangssprache* merupakan bentuk bahasa yang digunakan sehari-hari dan memiliki beberapa karakteristik tertentu, yaitu: (1) akhiran –e pada verba untuk orang pertama tunggal tidak diucapkan, (2) pengucapan verba dilebur dengan orang kedua tunggal, dan (3) *unbestimmte Artikel* diucapkan tidak utuh. Berdasarkan hal tersebut, peneliti tertarik untuk melakukan penelitian mengenai penggunaan *Umgangssprache* dalam film berbahasa Jerman dengan tujuan untuk menganalisis dan mendeskripsikan tiga karakteristik tersebut. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode analisis deskriptif. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini yaitu transkrip percakapan dalam skenario film *Fack Ju Göhte*, karya Bora Dagtekin. Dari hasil penelusuran data ditemukan verba yang akhiran –e nya tidak ucapkan, yaitu *besorgen, bezweifeln, brauchen, durchdrehen, feiern, finden*, dst. Verba yang pengucapannya dilebur dengan orang kedua tunggal yaitu *brauchen, finden, haben, können, machen, sein*, dan *wissen*. *Unbestimmte Artikel* yang diucapkan tidak utuh, yaitu *eine* diucapkan ‘ne, *ein* diucapkan ‘n, *einer* diucapkan ner, *einem* diucapkan nem, dan *einen* diucapkan ‘n. Berdasarkan hasil penelitian ini disarankan pada para pembelajar bahasa Jerman untuk mengenal penggunaan *Umgangssprache* dari lirik lagu, film, dan siaran radio berbahasa Jerman, sehingga mereka dapat memperluas wawasan bahasa Jerman, serta dapat memahami dan berkomunikasi dengan orang Jerman dalam bentuk bahasa sehari-hari.

Kata kunci: *Umgangssprache*, bahasa sehari-hari, peleburan verba, *unbestimmte Artikel*.

## ABSTRACT

**Yusi Afiah. 2018. *Analyzation of the Slang Usage in German Movie. Bandung. Departement of German Education. Faculty of Language and Literature Education: Indonesia University of Education.***

*The German learners often have difficulty to understand what they hear in movies, radio broadcasts, or songs. There are many factors to it, one of them is because of the use of slang in the media and the learners have not recognized it. Slang is a form of language used in daily life that has these characteristics: (1) the ending –e in verbs for the first personal pronoun is not pronounced. (2) The pronunciation of the verbs is merged with the second personal pronoun. (3) The indefinite articles are shortened pronounce. Based on this reason, the author is interested to conduct study on the use of slang in German film. The purpose of this study is to analyze and describe those three characteristics. In this study, the author uses the descriptive-analytical method. The data source of this study is from the film script of “Fack Ju Göhte” by Bora Dagtekin. In the script, the author finds verbs whose pronunciations ending –e are omitted for the first personal pronoun, they are besorgen, bezweifeln, brauchen, durchdrehen, feiern, finden, etc. The verbs whose pronunciation is merged with the second personal pronoun are brauchen, finden, haben, können, machen, sein, and wissen. The indefinite articles whose pronunciation is shortened are eine is pronounced ‘ne, ein is pronounced ‘n, einer is pronounced ner, einem is pronounced nem, and einen is pronounced ‘n. Based on the results, the German learners are suggested to listen more frequently to the use of slang in radio broadcasts, songs, or films, so that they can broaden and understand German skills, to communicate better with German people in daily life.*

*Keywords: Umgangssprache, slang, merged verbs, indefinite articles.*

## ABSTRAKT

**Yusi Afiah. 2018. *Analyse der Anwendung der Umgangssprache in einem deutschsprachigen Film. Bandung. Abteilung der Deutsch Pädagogik. Pädagogische Fakultät für Sprachen und Literatur: UPI.***

*Die Deutschlernenden haben oft Schwierigkeiten zu verstehen, was sie in Filmen, Radiosendungen, oder Liedern hören. Es gibt viele Faktoren dazu. Einer ist es, dass es die Verwendung von Umgangssprache in den Medien gibt, und die Deutschlernenden haben es noch nicht erkannt. Umgangssprache ist die Sprachform, die in der täglichen Kommunikation verwendet wird. Sie hat einige besondere Charakteristiken, das sind: (1) die Endung –e in den Verben für das erste Personalpronomen wird nicht ausgesprochen. (2) Die Aussprache von Verben werden mit dem zweiten Personalpronomen verschmolzen. (3) Die unbestimmten Artikel werden verkürzt ausgesprochen. Basierend auf diesem Grund interessiert sich die Verfasserin dafür, eine Untersuchung über die Verwendung der Umgangssprache im deutschsprachigen Film durchzuführen mit den Zielen, um die drei Charakteristiken zu analysieren. In dieser Untersuchung verwendet die Verfasserin die deskriptiv-analytische Methode. Die Datenquelle von dieser Untersuchung ist das Drehbuch des Films “Fack Ju Göhte” von Bora Dagtekin. In dem Drehbuch findet die Verfasserin Verben für das erste Personalpronomen, bei deren Aussprache die Endung –e weggelassen wird. Das sind nämlich besorgen, bezweifeln, brauchen, durchdrehen, feiern, finden, usw. Verben, deren Aussprache mit dem zweiten Personalpronomen verschmolzen wird, sind brauchen, finden, haben, können, machen, sein, und wissen. Die unbestimmten Artikel, deren Aussprache verkürzt wird, sind eine wird ‘ne ausgesprochen, ein wird ‘n ausgesprochen, einer wird ‘ner ausgesprochen, einem wird ‘nem*

viii

**Yusi Afiah, 2017**

**ANALISIS penggunaan Umgangssprache dalam film BERbahasa jerman**  
universitas Pendidikan Indones repository.upi.edu perpustakaan.upi.edu

*ausgesprochen, und einen wird 'n ausgesprochen. Basierend auf den Ergebnissen wird den Deutschlernenden vorgeschlagen, dass sie die Anwendung der Umgangssprache von Radiosendungen, Liedern, oder Filmen, häufiger hören, damit sie die Deutschkenntnisse erweitern, Deutsch besser verstehen, und im Alltag besser mit Deutschen kommunizieren können.*

*Schlüsselwörter: Umgangssprache, Alltagssprache, verschmolzene Verben, unbestimmte Artikel.*